

Español 333
Curso de español avanzado para estudiantes de herencia
Universidad de Arizona
Departamento de español y portugués
Otoño 2010

Instructor:	Email:
Salón de clase: *** Todos los en el LAB	Horario de clase:
Oficina:	Horas de oficina:
Teléfono de oficina:	Página Web: www.d2l.arizona.edu

Los libros de texto

- Colombi, M. Cecilia, Hill Pelletieri y María Isabel Rodríguez. 2001. *Palabra abierta*. Segunda Edición. Boston: Houghton Mifflin.
- Notas de Clase: Se compran en EES Copy Center (Harvill 137).
- Diccionario en español: (Larousse, enciclopédico, etc.)
- Diccionario inglés-español: (Harper-Collins, Larousse, Cuyas...).

Descripción del curso

Este curso es el 5° del programa de español como herencia: SPAN 103, 203, 253, 323, 333 y 343. Ofrece al alumno la posibilidad de perfeccionar sus habilidades escritas y orales para su uso en contextos profesionales y académicos. A partir de un estudio detallado de fenómenos de actualidad que están ocurriendo tanto en Latinoamérica como en las comunidades latinas en los Estados Unidos, los estudiantes aprenderán la escritura como proceso practicando actividades como la lluvia de ideas, la planificación, el bosquejo y la revisión. En este proceso, desarrollarán la habilidad de redactar distintos tipos de escritura como el ensayo analítico / expositivo, el ensayo argumentativo, la monografía y el discurso. Se practicarán distintas formas de recopilar información tanto a través del Internet como en la biblioteca, así como también los componentes de la escritura efectiva dentro de un enfoque de la enseñanza como proceso. Además, los alumnos tendrán la oportunidad de desarrollar su discurso oral y escrito en contextos profesionales con la práctica de redacción de cartas, memos, entrevistas, exposiciones, etc. La

gramática y ortografía serán tratadas sólo en respuesta a las necesidades específicas de los alumnos del curso.

La evaluación del curso

Participación:	10%
Tareas:	10%
Pruebas:	4%
Mini-proyectos (5):	9%
Blog (5):	5%
Debate:	4%
Presentación oral I:	5%
Presentación oral II	6%
Portafolio	30 %
	Ensayos (2): 12%
	Monografía: 15%
	Reflexiones (3): 3%
Portafolio	2%
Examen	15%

A=100-90	B=89-80	C=79-70	D=69-60	F=59 ó menos
----------	---------	---------	---------	--------------

*Durante el semestre, recibirás tus notas parciales por medio del sitio en D2L. Ven a verme con frecuencia para hablar de tu progreso en la clase.

La asistencia

La asistencia y participación activa en todas las clases es de suma importancia, ya que sirve para ampliar el vocabulario y para aprender a expresar nuestras ideas y pensamientos en público. Puedes tener **3** faltas durante el semestre por cualquier motivo, pero recuerda que el día que faltes perderás puntos de participación. **Después de la tercera falta, perderás 2% de la nota final por cada ausencia,** no obstante la razón por dicha falta; o sea, si faltas a la clase 5 veces en total, la nota final bajará 4% (92 = A → 88 = B). **Los estudiantes que tengan más de 10 faltas recibirán, automáticamente, una “E” como nota final.** No asistir a clase y no comunicarse con el instructor durante los 2 primeros días de clase resultará automáticamente en un ‘withdraw’. Si la entrega de un trabajo corresponde al día de tu falta, debes comunicarte con el profesor anteriormente, pedir instrucciones y entregar la tarea al comienzo de la siguiente clase o por email. Es importantísimo estar a tiempo en el salón de clase. Tres tardanzas de menos de 5 minutos equivalen a una inasistencia a clase. Llegar 5 minutos tarde o salir 5 minutos antes, se considerará como una falta. Si el estudiante tiene algún contratiempo (escolar, personal, etc.), es su deber consultarlo con el profesor con anticipación. No se podrá entregar trabajos o tomar exámenes después de la fecha indicada a menos que la ausencia esté justificada por una

emergencia médica documentada u otra documentación legal. El alumno que no asista a clase será responsable de obtener los apuntes y tareas relacionados con la misma. Comuníquense con el instructor o un compañero y visiten el sitio de D2L.

*Todos los días feriados observados por las distintas religiones serán respetados para los alumnos que demuestren estar afiliados a las religiones en cuestión. Las ausencias aprobadas por el “Dean of students” también serán respetadas.

La participación

La participación será un componente importante en la evaluación de la nota final. Ésta incluye la lectura diaria, la entrega de las tareas asignadas y la reflexión y comentarios sobre los temas tratados en clase. Es importantísimo estar a tiempo en el salón de clase. Las llegadas tardes o salidas tempranas afectarán adversamente tu nota.

La evaluación de la participación diaria incluirá:

- i. Asistir a clase preparado/a para el tema del día
- ii. Hacer y responder preguntas
- iii. Colaborar con el desarrollo y discusiones de la clase
- iv. Demostrar una actitud positiva hacia la clase y el resto de los compañeros (incluyendo no usar el celular o leer el periódico mientras alguien habla)
- v. Participar en forma activa y efectiva en los trabajos en grupos
- vi. Usar exclusivamente del español

Teléfonos, etcétera: No se permite el uso de computadoras portátiles (laptops), teléfonos celulares (llamadas ni mensajes) u otros aparatos electrónicos en clase. Todos los teléfonos deberán apagarse por completo al entrar a clase y deberán permanecer dentro de su mochila o bolso durante toda la clase. También se prohíbe leer el periódico, revistas, etc. en clase así como hacer la tarea de otras clases. Si el alumno rompe esta norma, perderá la mitad de la participación del día. Ninguna de las conductas mencionadas a continuación serán toleradas en clase: cualquier tipo de perturbación al profesor o los compañeros dentro o fuera de clase; retirarse del salón durante la clase, hacer comentarios ofensivos o inapropiados, charlas simultáneas durante las presentaciones, dormir en clase o no prestar atención, adoptar posturas inapropiadas para la clase, monopolizar las conversaciones, hacer ruidos perturbadores, etc. Recuerden: ¡El respeto al otro está por sobre todas las cosas!

Las tareas

Diariamente se deberá leer y preparar las asignaturas en casa, para discutirlos en clase. Estas asignaturas son: los ejercicios y lecturas en el texto *Palabra Abierta*, tareas de búsquedas en Internet, ejercicios extras, además de las otras tareas asignadas por el profesor, las cuales se deberán entregar diariamente al comienzo de clase. ***No se aceptarán tareas entregadas tarde*** sin previa notificación por motivo justificable. Todo alumno que esté ausente debe consultar D2L a fin de enterarse de la tarea para la clase siguiente con el fin de no entregarla tarde. En el caso de estar ausente y no poder entregar la tarea personalmente, el alumno podrá enviarla por correo electrónico.

Los mini-proyectos

Habrá 5 mini-proyectos que serán llevados a cabo en grupos o en parejas. Deberás entregar un informe de 1 hoja resumiendo y evaluando tu experiencia. En clase, compartirán los proyectos en grupos. Los temas serán los siguientes:

1. Fotos y recuerdos: Seguir el ejemplo del texto, *Palabra abierta* (pág. 17-22)
2. Entrevistar a un latino sobre su identidad lingüística y cultural en los Estados Unidos
3. Entrevista o encuesta a varios latinos sobre el rol del español e inglés en los Estados Unidos
4. Preparación de un folleto informativo sobre el mantenimiento del español y el bilingüismo y diseminación
5. Participar de voluntario para algún centro local en el cual nunca hayas participado como: “Clínica Amistad”, “Manos de Ayuda”, “Casa de encanto”, etc.

Las entradas al blog

En este curso, participarás en un blog donde se plantearán temas actuales, personales y posiblemente controvertidos para la reflexión y discusión de toda la clase. Debes escribir una entrada de no menos de 150 palabras. También se espera que leas regularmente las entradas de todos los alumnos de la clase. Los temas serán los siguientes:

1. ¿Quién eres?
2. Las leyes inmigratorias
3. Los actos de discriminación
4. El movimiento “English Only”
5. El bilingüismo y el espanglés

Las pruebitas

Habrá pruebitas anunciadas y de “sorpresa” para evaluar la comprensión y aprendizaje del estudiante sobre el material presentado en clase. Las pruebitas serán entregadas solamente a los alumnos que estén presentes al momento de iniciarse la clase. Además, éstas no pueden recuperarse la siguiente clase.

El examen

Habrá un examen que cubrirá los temas dictados hasta el día del examen. **No** habrá un examen recuperatorio a menos que el alumno traiga documentación que justifique debidamente la ausencia. Sólo las personas que presenten la debida documentación médica o de una emergencia podrán tomar el examen con posterioridad a la fecha indicada y deberá tomarse antes o después de clase el día siguiente a la fecha original.

Tutorías

El programa de español como herencia ofrece horas de tutorías para todos los alumnos. El tutor puede ayudarte con tus dudas de gramática, ortografía, redacción o cualquier otro tema relacionado con la clase. Consulten al principio del semestre por los horarios específicos.

El portafolio

Éste consistirá de todos los trabajos escritos realizados en esta clase y tus reflexiones durante el proceso de escritura. Se escribirán dos ensayos y una monografía. El primer escrito será un ensayo analítico / expositivo y el segundo un ensayo argumentativo. Los temas posibles son: el bilingüismo, la educación bilingüe, el mantenimiento del español en los Estados Unidos, la lengua oficial, la inmigración, las variedades lingüísticas, la elección de lengua en la familia, etc. Debe estar escrito en computadora en “Times New Roman,” fuente 12, a doble espacio con márgenes de 1 pulgada en cada borde y la extensión variará según lo que indique el profesor. La calificación se basará en el buen desarrollo del tema, sin repetición y en el uso apropiado de la gramática y la ortografía. También habrá ediciones en pareja donde aprenderás a editar trabajos de tus compañeros. **No se aceptarán trabajos después de la fecha asignada por el instructor.**

La presentación del portafolio: Ésta es una recopilación de todo lo escrito y se entregará durante la última semana de clase.

Las presentaciones

Todos los estudiantes escribirán un discurso que se memorizarán para presentarlo enfrente de sus compañeros de clase. El estudiante identificará los problemas de su comunidad y discursará sobre un tema específico. Además, habrá una presentación final sobre la monografía de 5-7 minutos. Se evaluará la preparación, organización, dinamismo, profesionalismo y el uso del español.

Los debates

En parejas o individualmente, los alumnos estarán a cargo de presentar y moderar un debate con respecto a un tema controvertido de interés general. El alumno tendrá que escoger un artículo y entregárselo al instructor la semana anterior a la presentación. El día del debate debe preparar una breve presentación resumiendo el tema, las opiniones públicas con respecto a éste y datos estadísticos o información relevante. También debe traer preguntas para organizar el debate y moderar la discusión. El primer debate será moderado por el instructor para que puedas usar de modelo. Los debates tendrán una duración máxima de 30 minutos. Se recomienda que visites al instructor para comentar temas posibles.

Advertencia: Algunos estudiantes pueden encontrar algunos materiales difíciles de ver porque el contenido es violento, porque tiene imágenes sexuales explícitas o porque el lenguaje es obsceno. Se le advierte al estudiante que en clase verá películas, cortometrajes y documentales que posiblemente vayan en contra de sus valores morales, por lo tanto, es importante mantener una mente abierta para exponerse a otro punto de vista. Si el estudiante no está dispuesto a exponerse a este material, se recomienda hablar con el instructor inmediatamente. Posiblemente, el estudiante no esté preparado para discutir este material en un modo serio e intelectual. Se espera que todos los estudiantes mantengan un alto nivel de madurez en las discusiones en clase y siempre respetando las opiniones de sus compañeros de curso.

Code of Academic Integrity

The instructor and the Program Director will initiate an academic integrity case against students suspected of cheating, plagiarizing, or aiding others in dishonest academic behavior. Students are responsible for reading and understanding the Code of Academic Integrity, please refer to: <http://studpubs.web.arizona.edu/policies/cacaint.htm>. Examples of academic dishonesty include, but are not limited to, plagiarism, cheating, receiving too much help on assignments, using electronic translators, and aiding and abetting dishonesty. If the instructor suspects that a Code of Academic Violation has occurred, she/he in accordance with the Program Director shall impose any one of the following or a combination of the following sanctions: (1) Loss of credit for work involved, (2) Reduction in grade for the entire course, (3) Failing grade, (4) Disciplinary probation (5) 10 hr. Cheating / Plagiarism Workshop. For policies against threatening behavior by students, please visit: <http://policy.web.arizona.edu/~policy/threaten.shtml>

Discapacidades

Todo alumno que esté inscripto en el ‘Disability Resource Center’ y requiera cualquier tipo de asistencia especial debe entregar al profesor la documentación adecuada. Favor de consultar en: <http://drc.arizona.edu/> para más información.

Calendario tentativo

<i>Semanas</i>	<i>Contenido</i>	<i>Temas gramaticales u ortográficos</i>	<i>Actividades</i>	<i>Tareas</i>
Semana 1 (8-23/8-27) <i>-Los hispanos en los Estados Unidos y el español en los Estados Unidos: Introducción</i>	- Introducción al curso y explicación del programa y de cómo tener éxito en esta clase -Canción” “Los latinos en los Estados Unidos” de Celia Cruz -Los latinos en los Estados Unidos: http://www.nflc.org/REACH/3latinos/latinoscensp.htm	-Diagnóstico de las áreas gramaticales y ortográficas	- Debate modelo: La pena de muerte - Prueba escrita de diagnóstico en clase	- Blog # 1 - Encuesta lingüística y cultural -Diagnóstico oral: Entrevista en horas de oficina
Semana 2: (8-30/9-3) <i>-La inmigración</i>	- Leer: “Usted estuvo en San Diego” de Eduardo González Viaña	- Repaso de la tilde	- Debate # 1 - <u>Lab</u> : Las tildes en “Word” y el uso del diccionario	- Mini-proyecto I - Documental: <i>De nadie</i> de Tin Dirdamal
Semana 3: (9-8/9-10) 9-6: Día del	- Leer pp. 104-119: El ensayo (Introducción general) - Leer pp. 185-198: “La voz	-La tilde diacrítica - Repaso de la	- Debate # 2 <u>Lab</u> : - El editor de	- Blog # 2

trabajo-No hay clases - <i>Los chicanos en los EE.UU.</i>	urgente” de Manuel Martín-Rodríguez.	tilde: En el pretérito e imperfecto del indicativo pp. 150 a 154	“Word”: Para qué sirve y para qué no	
Semana 4: (9-13/9-17) <i>La identidad latina</i>	- Leer pp. 291-296: “Cuando era puertorriqueña” de Esmeralda Santiago.	- El uso de la puntuación: puntos, comas, etc. - Los conectores (pp. 33-37).	- Debate # 3 - Cómo escribir una carta profesional <u>Lab:</u> Los sinónimos y antónimos	- Mini-proyecto II
Semana 5: (9-20/9-24) <i>-La discriminación</i> <i>-Los estereotipos</i>	- Leer pp. 220-238: El ensayo argumentativo. - Leer: “Es que duele” de Tomás Rivera. - Leer pp. 71-72: “La sociedad de consumo	- Las cláusulas dependientes e independientes (Leer pp. 84-90)	<u>Lab:</u> Edición en parejas - Debate # 4	- Entregar el ensayo 1 - Reflexión I - Blog # 3 - <i>Walkout</i> de Edward James Olmos.
Semana 6: (9-27/10-1)- <i>El bilingüismo</i> <i>-El movimiento "English Only"</i>	- Leer pp. 214-219: “El racista enmascarado” de Carlos Fuentes.		- Debate # 5 <u>Lab:</u> CV	-CV en inglés (Oficina de recursos profesionales: Traer CV en inglés después de haber recibido asesoramiento)
Semana 7: (10-4/10-8) <i>- Los estereotipos</i> <i>-El español en los Estados Unidos</i>	- Leer pp. 206-213: “Las repatriaciones de noviembre” de Francisco X. Alarcón. -Leer Alarcón (1997) - Leer pp. 198-200: La variedad chicana.	- Los tiempos verbales	- Debate # 6 <u>-Lab:</u> Chat (uso del español informal)	- Blog # 4
Semana 8: (10-11/10-15) <i>- La identidad</i>	Preparación del ensayo analítico: pp. 166 a 175 - Leer pp. 92-97: “El libro en español en los EE.UU” de Julio Ortega.	- Los tiempos verbales	- Debate # 7 <u>Lab:</u> Edición en parejas	- Entregar el ensayo # 2 - Reflexión II

<i>latina</i> <i>-El rol del español</i>				
Semana 9: (10-18/10-22) <i>- La identidad lingüística</i> <i>-El rol del español</i>	- Leer pp. 299-312: “Coser y cantar” de Dolores Prida.	- Leer pp. 312-315: Lengua oral y escrita.	- Debate # 8 <u>Lab:</u> Conferencia (uso del español formal)	- Mini-proyecto III
Semana 10: (10-25/10-29) <i>- El español latino</i> <i>- La alternancia de código</i>	- Leer: “El spanglish enfrenta a académicos y lingüistas” de Álvaro Santiago. - Componentes del discurso	- El léxico académico	<u>Lab:</u> Grabaciones en preparación del discurso	- Blog # 5
Semana 11: (11-1/11-5)	- Presentación oral I: Discurso			
Semana 12: (11-8/11-12) <i>- La importancia del bilingüismo</i>	- Leer pp. 325-343: La monografía -Leer “Víctima de dos culturas” de Richard Rodríguez -PP sobre el bilingüismo	- Leer pp. 201-203: La condensación	<u>Lab:</u> Trabajo en grupos sobre el bilingüismo	- Propuesta del tema para la monografía.
Semana 13: (11-15/11-19) <i>- El mantenimiento del español: Datos</i>	-PP sobre el mantenimiento de un idioma	-Las preposiciones		- Bibliografía para la monografía -Documental sobre el bilingüismo
Semana 14: (11-22/11-24) 11-25: Thanks <u>Giving no classes</u> <i>- El mantenimiento del</i>	-Trabajo en grupos sobre el mantenimiento en preparación para el mini-proyecto IV	-Cabos sueltos	- Repaso para el examen	- Bosquejo para la monografía. - Mini-proyecto IV

<i>español: Estrategias</i>				
Semana 15 (11-29/12-3) <i>- El mantenimient o del español</i>	- Examen: Lunes 11/29 - Presentación II: La monografía (comienzo)	-Cabos sueltos	<u>Lab</u> : Edición en parejas	- Versión # 1 de la monografía. -Reflexión III - Mini- proyecto V - Encuesta sobre la clase y el programa en D2L - Prueba de logros
Semana 16 (12-6/12-8)	- Presentación II: La monografía			-Versión final de la monografía - Portafolio

*** Los temas, las lecturas, y las fechas de entregas del curso están sujetos a cambios con previo aviso a los alumnos a discreción del profesor y de acuerdo a las necesidades de los alumnos ***

*Ésta no representa una lista completa de tareas ya que se agregarán o quitarán trabajos dependiendo de las necesidades de los alumnos y el desenvolvimiento de la clase.

***Recuerda formar parte del Club de Estudiantes de lengua de herencia: ‘Club latino de Arizona’. Para más información, comunícate con la Profesora Sara Beaudrie o visita nuestra página de web en http://w3.coh.arizona.edu/spanish/heritage/under_heritage.cfm. (beaudrie@email.arizona.edu).**

Recursos en la web

- 1) Diccionario inglés-español: www.wordreference.com
- 2) Diccionario de la Real Academia Española: <http://buscon.rae.es/diccionario/drae.htm>
- 3) Periódico *La Jornada*: <http://www.jornada.unam.mx>
- 4) Periódico *El imparcial*: <http://www.elimparcial.com/>
- 5) CNN: <http://cnnenespanol.com/>
- 6) Recursos: <http://www.u.arizona.edu/~beaudrie/Resources.html>
- 7) Reglas de acentuación: <http://www.amerschmad.org/spanish/gram/acento.htm>
- 8) Ejercicios con la tilde:
<http://www.iesramonllull.net/aules/departaments/castella/EJERCICIOS1s.htm>